



National Forest Week, September 23 - 29, 2007
Semaine nationale de l'arbre et des forêts, du 23 au 29 septembre 2007



Canada's Natural Resources: Tradition and Transition
Les ressources naturelles du Canada : tradition et transition

Canada's Natural Resources

TRADITION AND TRANSITION

Les ressources naturelles du Canada

TRADITION ET TRANSITION



Natural Resources
Canada

Ressources naturelles
Canada

MACKENZIE

British Columbia • (Colombie-Britannique)



52° 2' N - 123° 7' W
Population: 4 539

Principal Industries: **Forestry, Mining, Adventure Tourism.**
Principales industries : **foresterie, mines, tourisme d'aventure.**

Mackenzie's serene location on the Northern Rocky Mountain Trench, about 185 kilometres north of Prince George, encompasses an area larger than Vancouver Island. The devastation to the region's forests caused by the mountain pine beetle epidemic is pushing Mackenzie, and many communities in north-central British Columbia, to seek opportunities for economic diversification. Mackenzie's evolving economy is supported by a young population, established transportation links and a mix of natural resource and adventure tourism potential. Today, Mackenzie is a modern community working to develop its forest-based economy into viable a range of sustainable industries and services.

L'emplacement paisible de **Mackenzie** sur le sillon des Rocheuses du Nord, à environ 185 kilomètres de Prince George, englobe une superficie plus grande que l'île de Vancouver. La dévastation des forêts de la région causée par l'épidémie de dendroctone du pin ponderosa force Mackenzie, et de nombreuses collectivités du centre-nord de la Colombie-Britannique, à chercher des possibilités de diversification économique. L'économie en évolution de Mackenzie est appuyée par une population jeune, des liens de transport établis et un mélange de ressources naturelles et de potentiel de tourisme d'aventure. Aujourd'hui, Mackenzie est une collectivité moderne travaillant à transformer une économie forestière en une gamme viable d'industries et de services durables.

OTTAWA-GATINEAU



45° 20' 0" N - 75° 35' 3" W
Population: 1 316 830

Principal Industries: **Public Service, Telecommunications, Software, Defence and Security, Tourism and Conventions, Life Sciences.**
Principales industries : **fonction publique, télécommunications, logiciels, défense et sécurité, tourisme et congrès, sciences de la vie.**

With a population now topping one million residents, the greater **Ottawa-Gatineau region** has grown to become a booming hub of traditional and hi-tech global development. From its humble roots as a lumber milling and square-cut timber industry hub in North America, the region has now come to be known as "Silicon Valley North" and leads the nation in hi-tech development for a range of business sectors. At the same time, the region has retained a remarkable urban forest. Ottawa's Greenbelt and National Capital Commission lands continue to be a model for urban centres across Canada.

Avec une population de plus d'un million de résidents, la grande **région d'Ottawa-Gatineau** a grandi pour devenir un centre prospère de développement traditionnel et de haute technologie mondiale. Depuis ses humbles racines de centre de l'industrie du bois de sciage en Amérique du Nord, la région est maintenant connue comme la « Silicon Valley du Nord » et fait figure de leader au pays pour le développement de haute technologie de plusieurs secteurs commerciaux. En même temps, la région a conservé une forêt urbaine remarquable. Les terres de la ceinture verte d'Ottawa et de la Commission de la capitale nationale continuent d'être un modèle pour les centres urbains de tout le Canada.

MONT-LAURIER

Quebec • (Québec)



46° 33' 0" N - 75° 29' 59" W
Population: 13 339

Principal Industries: **Forestry, Agriculture, Recreation and Tourism.**
Principales industries : **foresterie, agriculture, loisirs et tourisme.**

The community of **Mont-Laurier**, Quebec, is situated in the Municipalité régionale de comté (MRC) d'Antoine-Labelle and has a population of more than 13 000 inhabitants and a long tradition of forestry. The region covers an area of 16 658 square kilometres, which is 73 percent of the total area of the Laurentians. As the administrative and commercial centre of the Haute-Lièvre region, Mont-Laurier plays an integral role in the local and provincial economy. As a selected site for the new Forest Communities Program, this partnership brings together a broad group of interests to take an innovative look at the challenges and transition of the forest industry in rural Quebec. The Association des intervenants forestiers des Hautes-Laurentides will encourage community development through improved forest management and explore new opportunities for recreational tourism.

La collectivité de **Mont-Laurier** (Québec) est située dans la Municipalité régionale de comté (MRC) d'Antoine-Labelle et compte une population de plus de 13 000 habitants et une longue tradition de foresterie. La région couvre une superficie de 16 658 kilomètres carrés, dont 73 % font partie de la superficie totale des Laurentides. Comme centre administratif et commercial de la région de la Haute-Lièvre, Mont-Laurier joue un rôle intégral dans l'économie locale et provinciale. Comme site sélectionné du nouveau Programme des collectivités forestières, il constitue un partenariat réunissant un vaste groupe d'intérêts qui vise à adopter une attitude novatrice devant les défis et la transition auxquels fait face l'industrie forestière dans le Québec rural. L'Association des intervenants forestiers des Hautes-Laurentides encouragera le développement communautaire par une meilleure gestion forestière et explorera de nouvelles possibilités de tourisme récréatif.

CORNER BROOK

Newfoundland & Labrador • (Terre-Neuve-et-Labrador)



48° 56' 27" N - 57° 58' 13" W
Population: 40 465

Principal Industries: **Pulp and Paper, Eco-tourism, Fishing.**
Principales industries : **pâtes et papiers, écotourisme, pêche.**

There are approximately 20 100 people living in the city of **Corner Brook** and over 20 000 residing in communities along the shores of the Bay of Islands and in the Humber River Valley. The pulp and paper industry has traditionally played a major role in the local economy. Accordingly, the city was honoured in 2002 and 2003 when it was designated Forest Capital of Canada by the Canadian Forestry Association. The transition through forest innovation continues in the region as the Western Newfoundland Model Forest joins Natural Resources Canada's new Forest Communities Program and expands its efforts to offer solutions to local communities on the emerging issues facing the forest sector.

Environ 20 100 personnes vivent dans la ville de **Corner Brook**, et plus de 20 000 résident dans les collectivités le long des rives de la baie des Îles et dans la vallée de l'Humber. L'industrie des pâtes et papiers a traditionnellement joué un rôle majeur dans l'économie locale. En conséquence, la ville a été honorée en 2002 et 2003 lorsqu'elle a été désignée Capitale forestière du Canada par l'Association forestière canadienne. La transition vers l'innovation forestière se poursuit dans la région, au moment où la forêt modèle de l'ouest de Terre-Neuve se joint au nouveau Programme des collectivités forestières de Ressources naturelles Canada et élargit ses efforts pour offrir des solutions aux collectivités locales à l'égard des problèmes émergents qu'affronte le secteur forestier.

National Forest Week

September 23 - 29, 2007

cfs.nrncan.gc.ca/subsite/nfw/2007

Semaine nationale de l'arbre et des forêts

du 23 au 29 septembre 2007

sfc.nrncan.gc.ca/soussite/snf/2007

CFS CANADIAN
FOREST SERVICE
SCF SERVICE CANADIEN
DES FORÊTS
cfs-scf.nrncan-mcan.gc.ca

 Canadian Forestry Association
Association forestière canadienne

As Canadians, we have embraced our responsibility to manage our natural resources sustainably so that we can all enjoy healthy ecosystems and strong, vibrant communities.

Canada's natural resources are an important part of our environmental, social and economic well-being, and have played a key role in determining where many of our communities were founded. There are towns and cities all across the country that started and grew because of their closeness to an abundance of wood or minerals or metal deposits, for example. The tradition of resource development and manufacturing is often as old as the community itself.

There are over 300 communities across Canada that depend on the forest for over half of their local economy. These towns – small and large – often have only one major employer and can be severely affected when local industries and businesses are disrupted. This can lead to a region's economic transition and evolution.

Canada's forest industries and forest-dependent communities are facing many challenges, including new international competition, natural disturbances such as western Canada's mountain pine beetle infestation, rising energy costs, and the availability of high quality wood fibre – and they are feeling the effects of these pressures. Through research and community development projects, Natural Resources Canada is playing a part in helping forest-dependent communities develop the tools and strategies that will enable them to meet the opportunities and challenges of a forest sector in transition.

A community's ability to make the transition toward diversifying the local economy, which can include producing high value-added finished goods from forestry or other natural resources, depends on the availability of raw materials, skilled workers, and the ability to look at the forest – and its potential – differently. In many parts of Canada, communities and industries have adapted to changing conditions and have found new and innovative ways of looking at our forest resources.

Although traditional natural resource-based industries remain a vital part of the economy for many Canadian communities, it is important that they are well-prepared for the challenges that lie ahead.

Canadians look to our forests for many things: a healthy environment; a strong economy; sustainable communities; and as an important part of history and culture. You can celebrate National Forest Week in your community by taking part in a Forest Week activity, by planting a tree, or by simply taking the time to enjoy the trees in your neighbourhood.

En tant que Canadiens, nous nous engageons à gérer nos ressources naturelles de façon durable, de sorte que nous puissions tous profiter d'écosystèmes en santé et de collectivités fortes et vivantes.

Les ressources naturelles du Canada représentent un élément important de notre bien-être environnemental, social et économique, et elles ont joué un rôle clé dans la détermination du lieu de fondation de bon nombre de nos collectivités. Il y a des villes dans tout le pays qui se sont développées grâce à la proximité d'une abondance de bois ou de gisements de minerais ou de métaux, par exemple. La tradition du développement des ressources et de la fabrication est souvent aussi ancienne que la collectivité elle-même.

Il y a plus de 300 collectivités au Canada qui dépendent de la forêt pour plus de la moitié de leur économie locale. Ces villes – grandes et petites – ont souvent un seul grand employeur et peuvent être affectées gravement lorsque les industries et les entreprises locales sont perturbées. Cela peut conduire à la transition et à l'évolution économiques d'une région.

Les industries forestières et les collectivités qui en dépendent au Canada ont à relever de nombreux défis, dont la nouvelle concurrence internationale, les perturbations naturelles comme l'infestation du dendroctone du pin dans l'ouest, les coûts de l'énergie en augmentation et la disponibilité d'une fibre ligneuse de grande qualité – et elles ressentent les effets de ces pressions. Grâce aux projets de recherche et de développement communautaire, Ressources naturelles Canada joue un rôle en aidant les collectivités qui dépendent de la forêt à mettre au point les outils et les stratégies qui leur permettront de saisir les possibilités et de relever les défis d'un secteur forestier en transition.

La capacité d'une collectivité de faire la transition vers la diversification de l'économie locale, qui peut comprendre la production de produits finis à valeur ajoutée de la forêt ou d'autres ressources naturelles, dépend de la disponibilité des matières premières, des travailleurs spécialisés et de la capacité de regarder la forêt – et son potentiel – différemment. Dans de nombreuses parties du Canada, des collectivités et des industries se sont adaptées aux conditions changeantes et ont trouvé des moyens nouveaux et novateurs de voir nos ressources forestières.

Bien que les industries primaires traditionnelles demeurent un élément vital de l'économie de nombreuses collectivités canadiennes, il est important qu'elles soient bien préparées pour les défis qui s'annoncent.

Les Canadiens s'intéressent à nos forêts pour de nombreux aspects : un environnement sain, une économie forte, des collectivités durables et un aspect important de l'histoire et de la culture. Vous pouvez célébrer la Semaine de l'arbre et des forêts dans votre collectivité en prenant part à une activité de la semaine, en plantant un arbre ou simplement en prenant le temps de profiter des arbres dans votre voisinage.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2007 / © Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2007

ISBN: 978-0-662-05011-7 Cat. Fo-1-18/2007 (Print / imprimé)
ISBN: 978-0-662-05044-8 Cat. Fo-1-18/2007-PDF (Electronic / électronique)

 Canada